



**Форма**

**міжнародного сертифіката**

**для ввезення (пересилання) на митну територію України**

**свіжого м'яса<sup>(1)</sup> (включаючи подрібнене (січене) м'ясо)<sup>(1)</sup> свійської ВРХ (включаючи види Bubalus, Bison та їх помісі), призначеного для споживання людиною /**

*Form of International Certificate*

*for introduction (sending) into the customs territory of Ukraine of fresh meat<sup>(1)</sup>, including minced meat<sup>(1)</sup>, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), intended for human consumption*

**Modello di Certificato Internazionale**

**per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di**

**carni fresche (1), comprese le carni macinate<sup>(1)</sup>, di bovini domestici (comprese le specie Bison e Bubalus e loro incroci), destinate al consumo umano**

**Країна-експортер/Exporting country/ ITALIA**

<b>Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу/ Part I: Details of dispatched consignment/ Parte I: Dettagli sulla partita spedita</b>	<b>I.1. Відправник/Consignor/ Speditore</b>  Назва/Name/ nome  Адреса/Address/ indirizzo  Країна/Country/ Paese  Номер телефону /Tel.	<b>I.2. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/ International Certificate reference number/ N° di riferimento del certificato Internazionale:</b>	<b>1.2.a.</b>
		<b>I.3. Центральний компетентний орган країни-експортера/ Central Competent Authority of exporting country/ Autorità centrale competente del Paese esportatore</b>	
		<b>I.4. Місцевий компетентний орган країни-експортера/Local Competent Authority of exporting country/ Autorità locale competente del Paese esportatore</b>	
	<b>I.5. Одержувач/Consignee/Destinatario</b>  Назва /Name/ nome  Адреса/Address/ indirizzo  Країна/Country/ Paese Поштовий індекс/Postal code/ codice postale  Телефон/Tel.	<b>I.6.</b>	

<b>I.7. Країна походження/</b> <i>Country of origin</i> Paese d'origine	<b>Код ISO/</b> <i>ISO code</i> Cod.ISO	<b>I.8. Зона походження/</b> <i>Zone of origin</i> Zona di origine	<b>Код/</b> <i>Code</i> Codice	<b>I.9. Країна призначення/</b> <i>Country of destination</i> Paese di destinazione	<b>Код ISO /</b> <i>ISO code</i> Codice ISO	<b>I.10. Зона призначення/</b> <i>Zone of destination</i> Zona di destinazione
<b>I.11. Місце походження/</b> <i>Place of origin/</i> <i>Luogo di origine</i> <b>Назва/</b> <i>Name/nome</i> <b>Адреса/</b> <i>Address/Indirizzo</i>  <b>Назва/</b> <i>Name/ nome</i> <b>Адреса /</b> <i>Address/indirizzo</i>				<b>I.12.</b>		
<b>I.13. Місце відвантаження/</b> <i>Place of loading/Luogo di carico</i>  <b>Адреса /</b> <i>Address/indirizzo</i>				<b>I.14. Дата відправлення/</b> <i>Date of departure/ data di partenza</i>		
<b>I.15. Транспортний засіб/</b> <i>Means of transport/mezzo di trasporto</i>  <b>Літак/</b> <i>Aeroplane/aereo</i> <input type="checkbox"/> <b>Судно/</b> <i>Ship/ nave</i> <input type="checkbox"/>  <b>Залізничні вагони/</b> <i>Railway wagon/ vagone ferroviario</i> <input type="checkbox"/>  <b>Автомобіль/</b> <i>Road vehicle/ Autocarro</i> <input type="checkbox"/>  <b>Ідентифікація /</b> <i>Identification/</i> <i>identificazione:</i>  <b>Документальні посилання/</b> <i>Documentary references/referenze documentali:</i>				<b>I.16. Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні/</b> <i>Entry BIP in Ukraine/PIF d'ingresso in Ucraina</i>  <b>I.17.</b>		
<b>I.18. Опис товару/</b> <i>Description of commodity/Descrizione delle merci:</i>					<b>I.19. Код вантажу (УКТЗЕД)/</b> <i>Commodity code (HS code)/ Codice del prodotto (codice SA)/</i>	
					<b>I.20. Кількість/</b> <i>Quantity/ quantità</i>	

<b>I.21. Температура продукту/</b> <i>Temperature of the product/</i> temperatura del prodotto  <b>Температура навколишнього середовища/</b> <i>Ambient/ambiente</i> <input type="checkbox"/> <b>Охолоджене/</b> <i>Chilled/</i> refrigerato <input type="checkbox"/> <b>Заморожене/</b> <i>Frozen/</i> congelato <input type="checkbox"/>		<b>I.22. Кількість упаковок/</b> <i>Number of packages/</i> N° di colli		
<b>I.23. Номер пломби/ контейнера/</b> <i>Seal /container</i> N°/ N°sigillo e container		<b>I.24. Тип пакування/</b> <i>Type of packaging/</i> tipo d'imballaggio		
<b>I.25. Товари призначені для/</b> <i>Commodities certified as/</i> Merce certificata per:  <b>Споживання людиною/</b> <i>Human consumption/</i> consumo umano <input type="checkbox"/>				
<b>I.26.</b>		<b>I.27. Для імпорту (ввезення) в Україну/</b> <i>For import (admission) into Ukraine/</i> Per l'importazione o ammissione in Ucraina <input type="checkbox"/>		
<b>I.28. Ідентифікація товару/</b> <i>Identification of the commodity/</i> Identificazione della merce				
<b>Вид тварин (наукова назва)/</b> <i>Species (Scientific name)/</i> Specie (nome Scientifico)	<b>Вид товару/</b> <i>Nature of commodity/</i> Natura della merce	<b>Тип обробки/</b> <i>Treatment type</i> Tipo di trattamento	<b>Номер затвердження потужності/</b> <i>Approval number of establishments</i> N° di approvazione stabilimento	<b>Кількість упаковок/</b> <i>Number of packages</i> N° di colli
<b>Нетто-вага (кг)/</b> <i>Net weight (kg)/</i> peso netto (kg)	<b>Потужність з розбирання та обвалювання м'яса/</b> <i>Cutting plant</i> Impianto di sezionamento	<b>Бійня/</b> <i>Abattoir</i> macello	<b>Холодильний цех/</b> <i>Cold store/</i> Deposito frigo	

Країна-експортер/Exporting country/ITALIA

Свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) свійської ВРХ /Fresh meat (including minced meat) of domestic bovine animals/ carne fresca (inclusa la carne macinata ) di bovini domestici

Частина II: Сертифікація/Part II: Certification/ Parte II: Certificazione	<b>II. Інформація про здоров'я/ Health information/ Informazioni sanitarie</b>	<b>II.a. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/International Certificate reference number/n° di riferimento del Certificato Internazionale</b>	II.b.
	<b>II. Підтвердження безпечності для здоров'я людини/Public health attestation/ Attestato sanitario</b>  Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що свіже м'ясо, зазначене в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідає таким вимогам/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that fresh meat, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:/ Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica con la presente che la carne fresca, descritta nella parte I del presente Certificato Internazionale, soddisfa i seguenti requisiti:  <b>II.1.1</b> походить із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР)/comes from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles;/ proviene da uno o più stabilimenti che attuano un programma, basato sui principi HACCP;  <b>II.1.2</b> отримано із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/obtained in accordance with the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;/ è stata ottenuta concornemente alla Legislazione ucraina sulla Sicurezza e Parametri specifici di qualità degli alimenti;  <b>II.1.3</b> [подрібнене (січене) м'ясо заморожене до температури в товщі не вище -18 °C][the minced meat has been frozen to an internal temperature of not more than -18 °C];/[la carne macinata è stata congelata a una temperatura interna non superiore a -18 °C];  <b>II.1.4</b> за результатами передзабійного та післязабійного огляду, проведеного державним ветеринарним інспектором, свіже м'ясо визнане придатним для споживання людиною/fresh meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out by official veterinarian;/ le carni fresche sono state ritenute idonee al consumo umano a seguito di ispezioni ante e post mortem effettuate dal veterinario ufficiale;  <b>II.1.5</b> туші або частини туш містять позначку придатності. Запаковане свіже м'ясо [подрібнене (січене) м'ясо] містить ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження/carcasses or parts of carcasses bear a health mark. Packed fresh meat [minced meat] bears an identification mark on packages		

*indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin; / le carcasse o parti di carcasse recano un bollo sanitario. La carne fresca confezionata [carne macinata] reca un marchio di identificazione sugli imballaggi indicante il nome del Paese in cui si trova lo stabilimento di origine (nome completo del Paese o un codice di due lettere secondo la rispettiva norma ISO) e il numero di riconoscimento dello stabilimento dell'origine;*

- II.1.6** **відповідає вимогам Мікробіологічних критеріїв, встановленим законодавством України/complies with the Microbiological criteria, established by Ukrainian legislation; / è conforme ai criteri microbiologici, stabiliti dalla Legislazione ucraina;**
- II.1.7** **гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України/the guarantees covering live animals and products thereof in accordance with residues plans, approved according to the legislation of Ukraine; / le garanzie concernenti gli animali vivi e i loro prodotti sono conformi ai piani sui residui, approvati secondo la Legislazione dell'Ucraina;**
- II.1.8** **матеріали, які використовуються для пакування свіжого м'яса, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/materials used for packaging of fresh meat, including wrapping, comply with the hygienic requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food; / i materiali utilizzati per l'imballaggio della carne fresca, compreso l'incarto, sono conformi ai requisiti igienici della Legge ucraina sulla sicurezza e ai parametri specifici di qualità degli alimenti;**
- II.1.9** **перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення свіжого м'яса, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження/before loading means of transport, used for the transportation of fresh meat were cleaned or disinfected according to the legislation of exporting country/country of origin. / prima di caricare i mezzi di trasporto, utilizzati per le carni fresche, essi sono stati puliti o disinfettati secondo la legislazione del Paese esportatore/Paese di origine.**
- II.1.10** **щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/regarding bovine spongiform encephalopathy (BSE); / per quanto riguarda l'encefalopatia spongiforme bovina (BSE):**
- II.1.10.1** **у разі ввезення (пересилання) на митну територію України свіжого м'яса (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) ВРХ із країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною <sup>(2)</sup>або зоною<sup>(3)</sup> із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of fresh bovine meat (including minced meat) from a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk: / per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di carne bovina fresca (compresa la carne macinata) proveniente da un paese (2) o da una zona (3) che, secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE, è classificata come Paese (2) o zona (3) con un rischio di BSE trascurabile:**

**ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) піддана передзабійному та післязабійному огляду/bovine animals from which fresh meat (including minced meat) was obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;/ i bovini da cui era stata ottenuta carne fresca (compresa la carne macinata) sono stati sottoposti ad ispezioni ante mortem e post mortem;**

**свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) не містить та не отримано із ризикового матеріалу/ fresh meat (including minced meat) does not contain and is not obtained from specified risk material;/ la carne fresca (compresa la carne macinata) non contiene e non è stata ottenuta da materiale specifico a rischio;**

**якщо ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо, походить з території країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною <sup>(2)</sup>або зоною<sup>(3)</sup> з контрольованим або невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та чвертини, що отримані з ВРХ, не містять іншого ризикового матеріалу, ніж хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії. Такі туші або цілі шматки туш ВРХ, що містять хребетний стовп, ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення зазначається інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/ if bovine animals, from which fresh meat was obtained, originate from the territory of a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country <sup>(2)</sup>or the zone<sup>(3)</sup> with a controlled or undetermined BSE risk, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters do not contain specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The referenced carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing the vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, is specified in the common veterinary entry document (CVED);/ se i bovini, da cui è stata ottenuta carne fresca, sono originari del territorio di un paese (2) o di una zona (3), che secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE è il paese (2) o la zona (3) con un o rischio indeterminato di BSE, mezzene o mezzene tagliate in non più di tre tagli all'ingrosso e quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale. Le carcasse di riferimento o i tagli dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono identificate da una striscia rossa chiaramente visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse bovine o di tagli all'ingrosso di carcasse, dalle quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, sono specificate nel documento veterinario comune di ingresso (DVCE);**

**свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) не містить та не отримано із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ. Зазначена вимога не поширюється на свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо), що отримано із ВРХ, яка була народженою, вирощеною та забитою на території країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною <sup>(2)</sup>або зоною<sup>(3)</sup> із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та де не було зафіксовано ендемічних випадків губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/fresh meat (including minced meat) does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals. This requirement does not apply to fresh meat (including minced meat) obtained from bovine animals, which were born, reared and slaughtered in a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is**

*the country or the <sup>(2)</sup>zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk and in which there have been no BSE indigenous cases;/* la carne fresca (compresa la carne macinata) non contiene e non è proviene da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini. Questo requisito non si applica alla carne fresca (compresa la carne macinata) ottenuta da bovini nati, allevati e macellati in un paese (2) o zona (3) che, secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE, è il Paese o il (2)zona(3) con un rischio trascurabile di BSE e in cui non si sono verificati casi autoctoni di BSE;

**ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) не була забита після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не була вбитою в такий спосіб, або після оглушення не була забитою шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням**

**довгастого інструмента у формі стрижня, який вводиться в порожнину черепа. Зазначена вимога не поширюється на свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо), що отримано із ВРХ, яка була народженою, вирощеною та забитою на території країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною <sup>(2)</sup>або зоною<sup>(3)</sup> із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/ *bovine animals from which fresh meat (including minced meat) was obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity. This requirement does not apply to fresh meat (including minced meat) obtained from bovine animals, which were born, reared and slaughtered in a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country <sup>(2)</sup>or the zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk;/* i bovini da cui è stata ottenuta carne fresca (compresa la carne macinata) non sono stati macellati previo stordimento mediante iniezione di gas nella cavità cranica né abbattuti con lo stesso metodo né macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante strumento a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica. Questo requisito non si applica alla carne fresca (compresa la carne macinata) ottenuta da bovini nati, allevati e macellati in un paese (2) o zona (3), che secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE è il paese (2) o la zona(3) con un rischio trascurabile di BSE;**

**якщо ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо), походить із території країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною <sup>(2)</sup>або зоною<sup>(3)</sup> із невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ:/ *if bovine animals from which fresh meat (including minced meat) was obtained, originate from the territory of a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country <sup>(2)</sup>or the zone<sup>(3)</sup> with an undetermined BSE risk:/* se i bovini da cui è stata ottenuta carne fresca (compresa la carne macinata) sono originari del territorio di un paese (2) o di una zona (3), che secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE è un paese (2) o la zona (3) ) con un rischio di BSE indeterminato:**

**зазначена ВРХ не отримувала в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ/ *the referenced bovine animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code;/* i bovini di riferimento non sono stati alimentati con farine di carne e ossa o cicciole in conformità con il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE;**

виробництво та поводження із свіжим м'ясом (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) забезпечує аби вони не містили або не були забрудненими нервовими або лімфатичними тканинами, оголеними під час процесу відділення м'яса від кісток/ *fresh meat (including minced meat) was produced and handled in a manner which ensures that they did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process./* la carne fresca (compresa la carne macinata) è stata prodotta e trattata in modo da garantire che non contenga e non sia contaminata da tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di disossamento.

#### II.1.10.2

у разі ввезення (пересилання) на митну територію України свіжого м'яса (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) ВРХ із країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною <sup>(2)</sup>або зоною<sup>(3)</sup> із контрольованим ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/*for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of fresh bovine meat (including minced meat) from a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country <sup>(2)</sup>or the zone<sup>(3)</sup> with a controlled BSE risk:/* per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di carne bovina fresca (compresa la carne macinata) proveniente da un paese (2) o da una zona (3) che, secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE, è un paese (2) o la zona (3) con rischio BSE controllato:

**ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо)/***bovine animals from which fresh meat (including minced meat) was obtained:/* i bovini da cui è stata ottenuta carne fresca (compresa la carne macinata):

була піддана передзабійному та післязабійному огляду/*had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;/* sono stati sottoposti ad ispezioni ante mortem e post mortem;

не була забитою після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/*had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;/* non sono stati macellati dopo lo stordimento per lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno strumento a forma di bastoncino allungato introdotto nella cavità cranica, o per mezzo di gas iniettato nella cavità cranica;

свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) не містить та не є отриманим із ризикового матеріалу або із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ/*fresh meat (including minced meat) does not contain and is not derived from specified risk material or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;/* la carne fresca (compresa la carne macinata) non contiene e non è derivata da materiale specifico a rischio o carne separata meccanicamente ottenuta da ossa di bovini;



туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення зазначається інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/*carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the vertebral column is required, are identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, is specified in the common veterinary entry document (CVED);/ carcasse o tagli delle carcasse dei bovini, da cui è richiesta l'asportazione della colonna vertebrale, sono identificate da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse bovine o di tagli delle carcasse, dalle quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, sono specificate nel documento veterinario comune di ingresso (DVCE);*

### II.1.10.3

у разі ввезення (пересилання) на митну територію України свіжого м'яса (включаючи подрібнене (січене м'ясо)) із країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною <sup>(2)</sup>або зоною<sup>(3)</sup> із невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ:*/for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of fresh meat (including minced meat) from a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup> which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country <sup>(2)</sup>or the zone<sup>(3)</sup> with an undetermined BSE risk:/* per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di carne fresca (compresa la carne macinata) da un paese (2) o da una zona (3) che secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE è un paese (2) o la zona (3) con un rischio BSE indeterminato:

**ВРХ, з якої отримано свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене м'ясо)):***/bovine animals from which fresh meat (including minced meat) was obtained:/* i bovini da cui è stata ottenuta carne fresca (compresa la carne macinata):

**не отримувала в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок із жуйних тварин відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ:***/was not fed with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code;/* non sono stati alimentati con farine di carne e ossa o ciccicoli derivati da ruminanti ai sensi del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE;

**піддавалась передзабійному та післязабійному огляду:***/ had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;/* sono stati sottoposti ad ispezioni ante mortem e post mortem;

**не була забитою після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, введеного в порожнину черепа:***/had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;/* non sono stati macellati dopo lo stordimento per lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno strumento a forma di bastoncino allungato introdotto nella cavità cranica, o per mezzo di gas iniettato nella cavità cranica; /

свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене м'ясо)) не містить та не отримано із ризикового матеріалу, нервових та лімфатичних тканин, оголених під час відділення м'яса від кісток, та м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ/ *fresh meat (including minced meat) does not contain and is not derived from specified risk material, nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process and mechanically separated meat obtained from bones of bovine animal;* la carne fresca (compresa la carne macinata) non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio, tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di disossamento e carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;

туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення зазначається інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/*carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the vertebral column is required, are identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, is specified in the common veterinary entry document (CVED).* carcasse o tagli delle carcasse dei bovini, da cui è richiesta l'asportazione della colonna vertebrale, sono identificate da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse bovine o dei tagli delle carcasse, da cui è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, sono specificate nel documento veterinario comune di ingresso (DVCE).

## II.2 Підтвердження безпечності для здоров'я тварин/*Animal health attestation*/ Attestato di sanità animale

Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що свіже м'ясо, зазначене в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідає таким вимогам/ *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that fresh meat, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:* Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con la presente che le carni fresche, descritte nella parte I del presente Certificato Internazionale, soddisfano i seguenti requisiti:

II.2.1 Отримане на території країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup> \_\_\_\_\_ (вказати назву та код країни або зони), які на дату видачі цього міжнародного сертифіката:/ *Obtained on the territory of a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup> \_\_\_\_\_ (indicate name and the code of the country or zone), which on the date of issue of this International Certificate:* sono state ottenute sul territorio di un Paese (2) o zona (3) \_\_\_\_\_ (indicare il nome e il codice del Paese o della zona), che alla data di rilascio del presente Certificato Internazionale:

II.2.1.1 є офіційно визнаними МЕБ вільними від ящуру і де протягом останніх 12 місяців перед видачею міжнародного сертифіката не було зафіксовано випадків чуми ВРХ та не проводилась вакцинація проти чуми ВРХ. У разі проведення на території зазначеної країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup> вакцинації свійської ВРХ проти ящуру застосовувались лише вакцини, затверджені компетентним органом країни походження/*are officially recognized by the OIE as free from foot-and-mouth disease and where for the past 12 months prior to the issue date of the International Certificate no cases of rinderpest have been registered and no vaccination against rinderpest has been carried out. In case of vaccination of bovine animals at the territory of mentioned country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup> against foot-and-mouth disease, only the vaccines approved by the competent authority of*

*the country of origin were be used;/ sono ufficialmente riconosciuti dall'OIE come indenni da afta epizootica e se negli ultimi 12 mesi prima della data di rilascio del Certificato Internazionale non sono stati registrati casi di peste bovina e non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro la peste bovina. In caso di vaccinazione contro l'afta epizootica dei bovini nel territorio del paese (2) o della zona (3) menzionati, sono stati utilizzati solo i vaccini approvati dall'autorità competente del paese di origine;*

**II.2.1.2** **внесені до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійської ВРХ на митну територію України/are listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of domestic bovine animals./** sono iscritti nel registro dei paesi e degli stabilimenti autorizzati per l'importazione di carni fresche di bovini domestici nel territorio dell'Ucraina.

**II.2.2** **Отримане зі свійської ВРХ, яка:/Was obtained from domestic bovine animals, which comply with the following requirements:/** È stato ottenuto da bovini domestici, che soddisfano i seguenti requisiti:

**II.2.2.1** **утримувалась на території країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup>, визначених пунктом II.2.1 цього міжнародного сертифіката, з моменту народження чи впродовж щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм або була імпортована з території країни <sup>(2)</sup>чи зони<sup>(3)</sup>, що на дату імпорту \_\_\_\_\_ (зазначити дату імпорту (день/місяць/рік)) було внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійської ВРХ на митну територію України/since birth or at least for the past 3 months prior to slaughter, have been kept on the territory of a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup> referred to in paragraph II.2.1 of this International Certificate or have been imported from the territory of a country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup> which on the date import \_\_\_\_\_ (indicate date of import (dd/mm/yyyy)) is listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of domestic bovine animals;/** dalla nascita o almeno negli ultimi 3 mesi prima della macellazione, sono stati tenuti nel territorio di un paese (2) o di una zona (3) di cui al paragrafo II.2.1 del presente Certificato Internazionale o sono stati importati dal territorio di un paese (2) o una zona (3) che alla data di importazione \_\_\_\_\_ (indicare la data di importazione (gg/mm/aaaa) sono iscritti nel registro dei paesi e degli stabilimenti autorizzati all'importazione nel territorio dell'Ucraina di carni fresche di bovini domestici;

**II.2.2.2** **походить з господарства, де утримуються лише тварини, невакциновані проти чуми ВРХ, та яке відповідає таким вимогам:/originate from a holding where only the animals not vaccinated against rinderpest are kept and which complies with the following requirements:/** provengono da un'azienda in cui sono tenuti solo gli animali non vaccinati contro la peste bovina e che soddisfa i seguenti requisiti:

**протягом останніх 30 днів у господарстві й у радіусі 10 км навколо якого не було зафіксовано випадків чуми ВРХ та ящуру або щодо якого компетентним органом країни походження не встановлено ветеринарно-санітарних обмежень, а впродовж останніх 60 днів у**

**цьому господарстві й у господарствах, що знаходяться в радіусі 25 км навколо нього, не було зафіксовано випадків чуми ВРХ і ящуру***/there have been no registered cases of rinderpest and foot-and-mouth disease for the past 30 days in the holding and within a radius of 10 km, nor there have been any veterinary and sanitary restrictions imposed by the competent authority of the country of origin, nor there have been registered cases of rinderpest and foot-and-mouth disease in the referenced holding and within a radius of 25 km for the past 60 days; or/ non sono stati registrati casi di peste bovina e di afta epizootica negli ultimi 30 giorni nell'azienda e nel raggio di 10 km, né vi sono state restrizioni veterinarie e sanitarie imposte dall'autorità competente del Paese di origine, né sono stati registrati casi di peste bovina e di afta epizootica nell'azienda di riferimento e nel raggio di 25 km negli ultimi 60 giorni; o*

**або щодо господарства компетентним органом країни походження не встановлено ветеринарно-санітарних обмежень, а протягом останніх 12 місяців у зазначеному господарстві й у господарствах, що знаходяться в радіусі 10 км навколо нього, не було зафіксовано випадків чуми ВРХ і ящуру***/the competent authority of the country of origin has not imposed any veterinary and sanitary restrictions in connection with such holding and for the past 12 months there have been no registered cases of rinderpest and foot-and-mouth disease in the holding and within a radius of 10 km;/ l'Autorità competente del paese di origine non ha imposto alcuna restrizione veterinaria e sanitaria in relazione a tale azienda e negli ultimi 12 mesi non sono stati registrati casi di peste bovina e afta epizootica nell'azienda e nel raggio di 10 Km;*

**упродовж останніх трьох місяців до господарства не було введено тварин із територій, щодо яких компетентним органом України встановлено обмеження або заборону ввозити на митну територію України свійську ВРХ***/for the past 3 months there have been no animals introduced to the holding from territories subject to restrictions or prohibition of importation to the customs territory of Ukraine of domestic (breeding and productive) bovine animals by the competent authority of Ukraine;/ negli ultimi 3 mesi non sono stati introdotti nell'azienda animali da territori soggetti a restrizioni o divieto di importazione di bovini domestici (da riproduzione e da reddito) nel territorio doganale dell'Ucraina da parte dell'autorità competente dell'Ucraina;*

**у господарстві утримуються лише ідентифіковані тварини***/only identified animals are kept on the holding;/ nell'azienda sono tenuti solo animali identificati;*

**господарство піддається регулярному ветеринарному інспектуванню***/the holding is subject to regular veterinary inspections;/ l'azienda è soggetta a regolari ispezioni veterinarie;*

**II.2.2.3 протягом щонайменше останніх 40 днів перед відправленням на бійню утримувалась у господарстві, визначеному пунктом II.2.2.2 цього міжнародного сертифіката** */ have been kept on a holding referred to in paragraph II.2.2.2 of this International Certificate at least for the past 40 days before being sent to the slaughterhouse;/ sono stati tenuti in un'azienda, di cui al paragrafo II.2.2.2 del presente Certificato Internazionale, almeno negli ultimi 40 giorni prima di essere inviati al macello;*

**П.2.2.4** упродовж трьох місяців перед забоєм піддавалась внутрішньошкірній туберкуліновій пробі з негативними результатами. Зазначена вимога не поширюється на свійську ВРХ, яка походить з території країни, зони<sup>(3)</sup> та стада, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільними від туберкульозу ВРХ/ *have been subjected to an intradermal tuberculin test with negative results within 3 months prior to slaughter. This requirement does not apply to the domestic bovine animals originating from a country, zone<sup>(3)</sup> and herd free from bovine tuberculosis in accordance with the requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code;*/ sono stati sottoposti a test intradermico alla tubercolina con esito negativo nei 3 mesi precedenti la macellazione. Questo requisito non si applica ai bovini domestici originari di un paese, di una zona (3) e di un allevamento indenne da tubercolosi bovina conformemente ai requisiti del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE;

**П.2.2.5** перевозилась зі своїх господарств у транспортних засобах на бійню без контакту з іншою ВРХ, яка не задовольняє вимог цієї глави, а протягом 24 годин перед забоєм піддавалась передзабійному огляду, результати якого показали відсутність ознак чуми ВРХ та ящуру/ *have been transported from holdings to slaughterhouses in transport means without contact with other bovine animals which do not comply with the requirements of this paragraph and within 24 hours before slaughter the animals have been subjected to an ante-mortem inspection, with the results showing no signs of rinderpest or foot-and-mouth disease;*/sono stati trasportati dalle aziende ai macelli con mezzi di trasporto senza entrare in contatto con altri bovini non conformi alle prescrizioni del presente paragrafo e nelle 24 ore precedenti la macellazione gli animali sono stati sottoposti ad un'ispezione ante mortem, con risultati privi di segni della peste bovina o dell'aftha epizootica;

**П.2.2.6** були забитими \_\_\_\_\_ (день/місяць/рік) або в період між \_\_\_\_\_ (день/місяць/рік) та \_\_\_\_\_ (день/місяць/рік)/ *have been slaughtered on \_\_\_\_\_ (dd/mm/yyyy) or between \_\_\_\_\_ (dd/mm/yyyy) \_\_\_\_\_ (dd/mm/yyyy).*/ sono stati macellati il \_\_\_\_\_ (gg/mm/aaaa) o tra il \_\_\_\_\_ (gg/mm/aaaa) \_\_\_\_\_ (gg/mm/aaaa).

**П.2.2.7** не була забита раніше дати внесення країни <sup>(2)</sup>або зони<sup>(3)</sup> походження до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійської ВРХ на митну територію України, або впродовж періоду застосування Україною обмежувальних заходів щодо імпорту такого м'яса з цієї країни <sup>(2)</sup>чи зони<sup>(3)</sup>/ *was not be slaughtered before the date when the country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup> of origin is included into the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of domestic bovine animals or within the effective period of Ukraine's restrictive measures regarding importation of such meat from respective country <sup>(2)</sup>or zone<sup>(3)</sup>.*/ non sono stati macellati prima della data in cui il Paese <sup>(2)</sup> o la zona <sup>(3)</sup> di origine è stata inclusa nel Registro dei paesi e stabilimenti autorizzati all'importazione di carni fresche di bovini domestici nel territorio dell'Ucraina o entro il periodo di validità delle misure restrittive dell'Ucraina relative all'importazione di tale carne dal rispettivo paese <sup>(2)</sup> o zona <sup>(3)</sup>.

**II.2.3** Отримане на потужності, в якій і в радіусі 10 км навколо якої протягом останніх 30 днів не було зафіксовано випадків чуми ВРХ та ящуру/*Was obtained at a facility where and within a 10 km radius of which there have been no registered cases of rinderpest and foot-and-mouth disease for the past 30 days.*/ È stato ottenuto in una struttura dove e entro un raggio di 10 km dalla quale non sono stati registrati casi di peste bovina e afta epizootica negli ultimi 30 giorni.

#### Примітки/Notes/Osservazioni

Вимоги цього міжнародного сертифіката застосовуються до свіжого м'яса (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) свійської ВРХ (включаючи види *Bubalus*, *Bison* та їх помісі) призначеного для споживання людиною, що походить з країни чи її окремої території (зони або компартмента) та з потужності, які внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) продуктів на митну територію України/*Requirements of this International Certificate apply to fresh meat, including minced meat of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), intended for human consumption, originating from a country or a separate territory (zone or compartment) thereof and from an establishment listed in the register of countries and establishments authorised for the importation (sending) of products to the customs territory of Ukraine.*/ I requisiti del presente Certificato Internazionale si applicano alle carni fresche, comprese le carni macinate di bovini domestici (comprese le specie *Bison* e *Bubalus* e i loro incroci), destinate al consumo umano, originarie di un paese o di un suo territorio (zona o compartimento) separato e da uno stabilimento iscritto nel registro dei paesi e stabilimenti autorizzati all'importazione (invio) di prodotti nel territorio doganale dell'Ucraina.

#### Частина I/Part I/ Parte I:

**Пункт I.11:** Назва, адреса та номер затвердження потужності відправлення/ *Box I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch.*/ **Casella I.11:** Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione

**Пункт I.15:** Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження/ *Box reference I.15: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.*/ **Casella I.15:** Indicare il numero di immatricolazione (carri ferroviari o container e veicolo stradale), il numero del volo (aeromobile) o il nome (nave). In caso di scarico e ricarico devono essere fornite informazioni separate.

**Пункт I.19:** Вказати код вантажу (УКТЗЕД): 0201, 0202, 0206, 0504 00 00 00 або 1502/ *Box reference I.19: Indicate commodity code (HS code): 0201, 0202, 0206, 0504 00 or 1502.*/ **Casella I.19:** Indicare il codice merce (codice SA): 0201, 0202, 0206, 0504 00 o 1502

**Пункт I.20:** Вказати загальну вагу бруutto та нетто-вагу/ *Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight.*/ **Casella I.20:** Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.

**Пункт I.28:** Вид товару: Вказати: «цілі туші», «напівтуші», «четвертини», «шматки», «побічні харчові продукти», або «подрібнене (січене) м'ясо»/ *Box I.28: Nature of commodity. Indicate «carcass-whole», «carcass-side», «carcass-quarters», «cuts», «offals»<sup>(1)</sup> or «minced meat»<sup>(1)</sup>.*/ **Casella I.28:** Natura della merce. Indicare «carcassa intera», «carcassa», «quarti di carcassa», «tagli», «frattaglie»(1) o «carne macinata»(1)

**Пункт I.28: Тип обробки: Вказати (де це необхідно): «відділене від кісток», «з кісткою», «визріле (витримане)»/ Box I.28: Treatment type: If appropriate, indicate «deboned», «bone in», «matured»./ Casella I.28: Tipo di trattamento: Se del caso, indicare «disossato», «con osso», «frollato»**

**Частина II:/Part II/ Parte II:**

**(1) Свіже м'ясо – м'ясо, що не піддане жодній обробці, крім охолодження, заморожування чи швидкого заморожування, а також м'ясо у вакуумній упаковці або запаковане у контрольовану атмосферу /Fresh meat means meat that has not undergone any preserving process other than chilling, freezing or quick-freezing, including meat that is vacuum-wrapped or wrapped in a controlled atmosphere./ Per “carne fresca” si intende la carne che non ha subito alcun processo di conservazione diverso dall'abbattimento, congelamento o congelamento rapido, compresa la carne confezionata sottovuoto o avvolta in atmosfera controllata.**

**Подрібнене (січене) м'ясо – м'ясо, відділене від кісток та подрібнене на фрагменти з вмістом солі менше ніж 1 % /Minced meat means boned meat that has been minced into fragments and contains less than 1 % salt./ Per carne macinata si intende la carne disossata che è stata macinata in frammenti e contiene meno dell'1% di sale**

**Побічні харчові продукти – свіже м'ясо, включно з нутрощами та кров'ю, за винятком м'яса туші/Offals means fresh meat other than that of the carcass, including viscera and blood./ Per frattaglie si intendono le carni fresche diverse da quelle della carcassa, compresi i visceri ed il sangue.**

**(2) Вибрати потрібне/Keep as appropriate./Conservare se pertinente.**

**(3) Застосовується у разі визнання компетентним органом України зонування/Applies in case of recognition by Competent Authority of Ukraine of zoning./ Si applica in caso di riconoscimento della regionalizzazione da parte dell'Autorità competente dell'Ucraina.**

**(4) Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/ The signature and the seal must be in a different colour that of the text./ La firma e il timbro devono essere di colore diverso da quello del testo.**

**Державний ветеринарний інспектор/  
Official veterinarian/Veterinario ufficiale**

**Прізвище (великими літерами)/  
Name (in capitals letters):/ Nome (in stampatello)**

**Дата/ Date/ Data**

**Печатка<sup>(4)</sup>/Stamp<sup>(4)</sup>/Timbro<sup>(4)</sup>**

**Кваліфікація та посада/  
Qualification and title/ Qualifica e titolo**

**Підпис<sup>(4)</sup>/Signature<sup>(4)</sup>/Firma <sup>(4)</sup>**